



11. bis 17. Dezember 2015 Nr. 50/8817



>> **EUROPA**

Deutschland hat den Vorsitz in der OSZE, einer Organisation, die direktem Dialog dient. Warum Reden wichtig ist, Konsens aber wichtiger.

>>> 3



>> **GESCHICHTE**

Dafür ist Kasachstan weltbekannt – Baikonur. Ein wichtiger geschichtsträchtiger und strategischer Ort, der zahlreiche Geheimnisse birgt.

>>> 4



>> **СОТРУДНИЧЕСТВО**

В Костанайском Доме дружбы открылась выставка «Путь к единству Германии», посвящённая объединению немецких земель.

>>> 7



>> **ОМСК**

Немецкая молодежь Западной Сибири приняла участие в творческой мастерской «Geschichte verbindet – Kultur bereichert».

>>> 8

**AKTUELL**

**КОМПЕНСАЦИИ ВОЕННОПЛЕННЫМ**

В связи с принятым 21 мая 2015 года решением Бундестага об осуществлении символической компенсации бывшим советским военнопленным в знак признания пережитой ими несправедливости, военнослужащие советских вооруженных сил, попавшие в период Второй мировой войны во власть Германии в качестве военнопленных и находившиеся какой-либо срок в период с 22 июня 1941 года по 8 мая 1945 года в германском лагере для военнопленных, могут получить единовременное денежное пособие в размере 2500 евро. Заявление на получение пособия должно быть отправлено в письменной форме на адрес Федерального ведомства центральных служб и нерешенных имущественных вопросов, DGZ Ring 12, 13086 Berlin. Формуляры можно найти, перейдя по ссылке: <http://tiny.cc/8iz16x>

**SYMBOLISCHE ENTSCHÄDIGUNG**

Gemäß dem Beschluss des Bundestags vom 21.5.15, ehemaligen sowjetischen Kriegsgefangenen eine symbolische finanzielle Anerkennungsleistung zu gewähren, geht es nun an dessen Umsetzung. Ein Antrag kann schriftlich beim Bundesamt für zentrale Dienste und offene Vermögensfragen gestellt werden. Einzelheiten und Antragsformulare unter: <http://tiny.cc/8iz16x>. Angehörige der sowjetischen Streitkräfte, die während des 2. Weltkrieges in der Zeit vom 22. Juni 1941 bis 8. Mai 1945 als Kriegsgefangene in deutschem Gewahrsam waren, können eine einmalige Leistung in Höhe von 2.500 € beantragen. Von ca. 6 Mio. Gefangenen überlebte kaum die Hälfte, heute leben schätzungsweise nur noch etwa 4000. Besonders die sowjetischen Gefangenen gehörten „zu den von der rassistisch motivierten Vernichtungspolitik der Nazis besonders betroffenen Gruppen“, so die Formulierung aus dem Antrag auf finanzielle Anerkennung. Jahrelang setzen sich SPD, Grüne und Linke für eine Entschädigung ein – bisher wurden insgesamt 71 Milliarden Euro an andere Überlebende des NS-Regimes bezahlt – doch bis vor Kurzem scheiterte es stets am Veto der Union und FDP. Für sowjetische Kriegsgefangene galten keine Kriegskonventionen, und ihr Schicksal gleicht dem der Überlebenden von Konzentrationslagern und Zwangsarbeit. In Zeiten politischer Anspannungen zwischen Ost und West ist es gelungen, eine Symbolik von gegenseitiger Verantwortung zu transportieren.

**RUSSLAND-DEUTSCHES THEATER**

**EINE ERFOLGSGESCHICHTE OHNEGLEICHEN**

Über die Entstehung des Russland-Deutschen Theaters in Deutschland, sein 20-jähriges Jubiläum und dessen Feier am 21. November in Niederstetten.



Szene mit Maria Warkentin, Peter Warkentin und David Winkenstern.

*Rose Steinmark*

„Man hat uns eine Chance gegeben, und wir haben die Chance genutzt. Heute blicken wir mit Genugtuung zurück: Wir haben 20 Premieren vorzuweisen, sind in 165 Orten Deutschlands vor einem dankbaren Publikum aufgetreten und haben all die Jahre beachtliche Unterstützung der Stadt Niederstetten genossen.“ stellte die Schriftstellerin Gertrud Zelinsky in ihrer Grußrede Ende November in Niederstetten fest und ließ ihr Herz über das pointierte Spiel der Theatertruppe im „menschlich berührenden“ Stück des jungen französischen Dramatikers Gerald Aubert „Das Zimmer 108“ sprechen.

Die Inszenierung entstand auf Initiative des Vereins „Freunde und Förderer des Caritas-Krankenhauses“. Die in der für ein Berufstheater ungewöhnliche At-

mosphäre eines Krankenhauses gespielte Premiere erwies sich als Publikumserfolg. Vor allem war es das einfühlsame, überzeugende und mitreißende Spiel der Darsteller Maria Warkentin, David Winkenstern und Peter Warkentin, das die Zuschauer tief bewegte und so beeindruckend und großartig war.

...Es war ein frostiger, vom eintretenden Winter gezeichnete Abend, an dem sich Vertreter der Öffentlichkeit, ehemalige Kollegen, Freunde und Zuschauer im gemütlichen Theaterraum des Amtshauses Oberstetten zu einem erquicklichen Anlass versammelten: Das Russland-Deutsche Theater feierte sein 20-jähriges Jubiläum. So selbstverständlich es auch vielleicht klingt, ganz einfach war es für die Akteure dieser gepriesenen zwei Jahrzehnte nicht – vor allem die Gründungszeit war für sie eine überwältigende Herausforderung.

Niederstetten, ein ruhiger, entlegener Ort, ohne Theatertradition und Erfahrung mit Berufsschauspielern, folgte mit Spannung vor zwanzig Jahren der ersten Aufführung „Deutschland. Ein Wintermärchen“, die die Schauspieler David und Viktoria Winkenstern 1994 im Veranstaltungshaus vor ihrem „neuen“ deutschen Publikum spielten. Durch einen Zufall landeten die beiden nach ihrer Auswanderung aus Kasachstan in Niederstetten und stellten sich bei der Stadt als Schauspieler vor. Der damalige Bürgermeister Kurt Finkenberger erklärte sich sofort bereit, dieser Initiative Unterstützung zu gewähren. Was aber von Anfang klar war: Ein eigenes Stadttheater mit Schauspielern als Angestellten konnte sich die Gemeinde nicht leisten. Doch die kleine Truppe, entwickelte sich bald darauf zu einem echten Theaterensemble.

>> Fortsetzung auf Seite 5.

**ВНИМАНИЕ: НАЧАЛАСЬ ПОДПИСКА НА 2016 ГОД**

Ab Januar 2016 erhalten Sie für 3514,80 Tenge (Kazpost) jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro. Sie können uns anrufen unter +7 (727) 263-58-06 oder E-Mail schreiben: [manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de](mailto:manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de). Besuchen Sie uns auch im Internet unter: [www.deutsche-allgemeine-zeitung.de](http://www.deutsche-allgemeine-zeitung.de).



S января 2016 года вы можете получать DAZ за 3514,80 тг. (Казпочта) еженедельно на ваш домашний адрес или в офис. Вы можете позвонить по тел. +7 (727) 263-58-06, или сообщить на e-mail: [manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de](mailto:manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de). Вы также можете посетить наш сайт: [www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/ru](http://www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/ru).

## ПОСЛАНИЕ ПРЕЗИДЕНТА

## «КАЗАХСТАН В НОВОЙ ГЛОБАЛЬНОЙ РЕАЛЬНОСТИ: РОСТ, РЕФОРМЫ, РАЗВИТИЕ»

>> *Продолжение. Начало в предыдущем номере (печатается с сокращениями).*

Уважаемые казахстанцы! Два года назад я обнаружил Стратегию «Казахстан-2050». За это время мы уже добились выдающихся результатов по её реализации, даже несмотря на негативное влияние глобального кризиса.

Во-первых, по показателю Индекса глобальной конкурентоспособности Давосского экономического форума Казахстан занял 42 место в мире. Во-вторых, в мировом рейтинге стран, создающих самые благоприятные условия для бизнеса, Казахстан занял 41 позицию. В-третьих, с 30 ноября, Казахстан де-юре становится полноправным членом Всемирной торговой организации. Об этом официально будет объявлено на заседании Генерального совета ВТО. Это событие является важной вехой в истории независимого Казахстана. Оно свидетельствует о признании нашей страны как равноправного торгово-экономического партнёра. Вступление Казахстана в ВТО открывает новые возможности, как для наших экспортеров, так и для иностранных инвесторов, которые придут в ключевые сектора нашей экономики.

### III. Наша главная антикризисная стратегия

Сегодня многое зависит от нас, начавших наш Великий Казахстанский путь и идею Мәңгілік Ел. У нас есть стратегии действий на долгосрочную, среднесрочную и ближайшую перспективу.

Сейчас и в любое другое время наша главная антикризисная стратегия та же – диверсификация экономики, но в новых условиях. Мы должны найти новые внутренние источники роста через раскрытие частной инициативы.

Первое – это рост. Речь, прежде всего, идет об экономическом росте. Применительно к текущим задачам нам необходимо восстановить такие темпы роста экономики, которые обеспечат вхождение Казахстана в тридцатку наиболее развитых стран мира. Мы должны найти новые внутренние источники роста через раскрытие частной инициативы.

Второе – это реформы. Они обеспечивают стабильность экономики, общества и государства. Сейчас мы реализуем «План Нации. Сто конкретных шагов». Они сопоставимы по своему масштабу с теми масштабными реформами, которые мы проводили в 90-х годах. Нам жизненно необходимо более глубокое реформирование государственного и корпоративного менеджмента, финансового и фискального секторов.

Третье – это развитие. В XXI веке главным фактором развития становится непрерывная модернизация всех сфер общества. Мы ведем работу по масштабному преобразованию всех государственных, общественных и частных институтов на принципах Общества Всеобщего Труда, высокой социальной ответственности, адресной помощи наиболее уязвимым слоям населения.

### IV. Пять направлений антикризисных и структурных преобразований

В ближайшее время нам необходимо осуществить комплексные антикризисные и структурные преобразования по следующим пяти направлениям.

**ПЕРВОЕ.** Стабилизация финансового сектора.

**ВТОРОЕ.** Оптимизация бюджетной политики. «Жить по средствам».

**ТРЕТЬЕ.** Приватизация и стимулирование экономической конкуренции.

**ЧЕТВЕРТОЕ.** Основы новой инвестиционной политики



**ПЯТОЕ.** Новая социальная политика.

Многие годы динамичный экономический рост позволил нам проводить активную социальную политику, в несколько раз повысить качество жизни людей. Несмотря на все трудности, которые наша экономика испытывала из-за негативного влияния всех глобальных кризисов, мы всегда повышали благосостояние казахстанцев. За десять лет государственные расходы на социальную сферу выросли в реальном выражении почти в три раза. Численность занятых в социальной сфере и в государственном управлении превышает 1,2 миллиона человек. Государство обеспечивает большой объем пособий и выплат. Их получают свыше 1,5 миллиона граждан.

На фоне экономических рисков, несмотря ни на что, мы продолжим реализацию мер социальной поддержки населения. Я объявляю, что с 1 января 2016 года будут повышены зарплаты работникам здравоохранения – в среднем до 28 процентов, образования – до 29 процентов, социальной защиты – до 40 процентов.

При этом целесообразно применить дифференцированный подход к различным категориям бюджетников. В будущем году будет обеспечено 25-процентное повышение размеров социальных пособий по инвалидности и утере кормильца, а также стипендий. С 1 января 2016 года мы индексировали солидарную пенсию с опережением уровня инфляции на два процента. В 2016 году будет повышена зарплата государственным служащим корпуса «Б» – на 30 процентов. Средства на эти цели мы сэкономим после оптимизации бюджетных расходов. Таким образом, мы находим средства для роста зарплат и выполняем свои социальные обязательства перед народом!

Я обращаюсь ко всем социально уязвимым слоям населения. Мы всегда помогли нуждающимся. Но в то же время социальная справедливость не должна искажаться. Ведь каждая социальная выплата – это дополнительная нагрузка не просто на бюджет, а на каждого работающего казахстанца. Надо четко понимать, что идея социальной справедливости не должна превращаться в социальную несправедливость по отношению к работающим казахстанцам. Это их деньги!

Сегодня только Общество Всеобщего Труда способно стать реальной основой эффективной экономики, устойчивой к внешним потрясениям. В целях расширения социальной поддержки граждан поручаю Правительству до конца первого квартала 2016 года разработать новую Дорожную карту занятости. Объем фи-

нансирования программы должен быть увеличен по сравнению с аналогичной Дорожной картой, реализованной в 2009-2010 годы. Это обеспечит стабильность рынка труда за счет проектов по развитию местной инфраструктуры и благоустройству населенных пунктов. Будут снова организованы масштабная краткосрочная переподготовка кадров и повышение квалификации. Расширится микрокредитование для развития предпринимательства.

Сегодня я ставлю задачу разработать новую социальную политику. Роль государства в социальной сфере должна быть ограничена поддержкой социально уязвимых граждан и обеспечением инвестиций в человеческий капитал. Государственная поддержка будет оказываться только нуждающимся гражданам, на основе оценки их реальных доходов и условий жизни. Все остальные должны зарабатывать сами, своим трудом. Учитывая особые потребности отдельных категорий наших граждан, необходимо установить разные величины прожиточного минимума с пересмотром его структуры. Поручаю Правительству в течение трех месяцев внести предложения по оптимизации системы социального обеспечения.

Государственная поддержка тем, кто может трудиться, должна предоставляться только на основе их участия в переобучении или программах занятости. Поручаю Правительству внедрить такие виды социальной помощи начиная с 2017 года. Приоритетом государства в социальной политике должны быть масштабные инвестиции в развитие человеческого капитала. Мы должны продолжать модернизацию сфер образования и здравоохранения согласно ранее принятым программам. Я объявляю, что с 2017 года будет дан старт новому проекту – «Бесплатное профессионально-техническое образование для всех».

Правительству поручаю приступить к его разработке. Я призываю нашу молодежь активно осваивать рабочие специальности. Надо осваивать рабочие профессии. В своё время я тоже начинал с рабочей специальности, стоял у горнила доменной печи. Берите пример! Пройдут годы, но этот жизненный опыт обязательно вам пригодится, какую бы судьбу вы ни избрали.

В целом, все выдвигаемые в Послании меры носят реальный характер и, как всегда, обеспечены надежным финансированием. В 2014-2015 годах на развитие малого и среднего бизнеса уже выделен 1 триллион тенге. На проекты программы «Нурлы жол» – 2,7 триллиона тенге. Еще 2,7 триллиона тенге выделены Казахстану международными финансовыми органи-

зациями. Китайская Народная Республика предоставила кредит в размере 2,7 миллиарда долларов. В целом на реализацию проектов этого Послания привлекается 7,5 триллиона тенге. Эффективно использовать эти средства – главная задача и ответственность Правительства.

В преодолении трудностей мы не одни. Своей взвешенной внешнеполитической деятельностью мы приобрели много друзей по всему миру. Они поддерживают нас. Вы были свидетелями моих визитов и переговоров с лидерами ведущих стран мира. С КНР достигнута договоренность о сотрудничестве в несырьевом секторе на 23 миллиарда долларов. Это строительство более 40 новых предприятий. Визиты в Лондон и Париж также были успешны в плане экономического сотрудничества. Общая сумма заключенных контрактов составляет 11,5 миллиарда долларов. Визит в нашу страну Президента России показал стабильность и прочность наших традиционных добрососедских отношений и развития экономической интеграции. Визит премьер-министра Японии расширяет перспективы инвестиционного и технологического сотрудничества. Впервые к нам приходит концерн «Тойота», который будет производить автомобили в Казахстане.

Одним из главных результатов является высокое доверие к нам международных финансовых институтов. В это непростое время, поддерживая наши реформы, они открыли нам доступ к финансовым ресурсам в объеме 9 миллиардов долларов. Мы подписали договор с Европейским Союзом об углубленном партнерстве и сотрудничестве. Мы едины с мировым сообществом в борьбе за безядерный мир, против терроризма и экстремизма. Мы выступаем за решение любых конфликтов мирным путем и делаем для этого все, что зависит от нас.

В мире хорошо знают о начатым нами реформах, о 100 шагах, и поддерживают их. Мы не должны разочаровать наших друзей. Эти реформы, а также выполнение взаимосвязанных с ними задач, которые я поставил в данном Послании, будут непростыми и, возможно, даже болезненными. Но им нет альтернативы. Если мы не будем делать этого, мы безнадёжно отстанем от мирового развития. Но мы, как всегда, сделаем то, что намечали.

Уважаемые соотечественники!

С начала нового 2016 года заработают новые законы, принятые в рамках Плана Нации. Сегодня я объявил о новых мерах, которые призваны укрепить нашу экономику, государство и общество. На нас сегодня лежит огромная ответственность за будущее страны. Впереди нас ждёт трудная работа. В реализации всех задач моего Послания народу Казахстана особую роль я отвожу партии «Нур Отан». Послание должно стать основой действий всех членов партии и программой на ближайшие годы. Надо провести широкую разъяснительную работу, мобилизовать людей, сплотить на выполнение всех поставленных задач. Депутаты от партии должны законодательно обеспечить антикризисные и структурные преобразования. Я призываю все политические партии, общественные объединения, всех граждан проникнуться общей заботой о благополучии нашей Родины, принять активное участие в реализации данного Послания.

Сложный этап, который наступает, будет для нас временем преодоления. Мы обязательно победим новый глобальный кризис. Для этого у нас есть единая воля, прочные традиции единства народа. Мы выведем наш Казахстан на новые рубежи развития!

## ЕУРОПА

## DEUTSCHLAND ÜBERNIMMT DEN OSZE-VORSITZ

Террорanschläge, türkisch-russische Spannungen, Flüchtlingsströme und ein Konflikt in der Ostukraine – auf der OSZE-Außenministerkonferenz geht es um die fragile Sicherheit in Europa. Aus Belgrad berichtet Dagmar Engel.

Dagmar Engel

Wer redet, schießt nicht. Das könnte das inoffizielle Motto der Außenministerkonferenz der OSZE (Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa) sein. Zu spüren war dies am allseitigen Bemühen, die Außenminister der Türkei und Russlands in ein Zimmer am Rande der OSZE-Ministerratstagung zu bringen, zum Zweiergespräch.

Das ist gelungen – mehr als eine halbe Stunde haben Sergej Lawrow und Mevlut Cavusoglu miteinander verbracht, das höchststrangige türkisch-russische Treffen seit dem Abschluss der russischen Militärmaschine im türkisch-syrischen Grenzgebiet Ende November. Noch ist über Inhalte nichts bekannt, aber angeschwiegen haben sie sich sicher nicht.

### Abschied vom Konsens?

Korrekt ist der Anfangssatz trotzdem nicht: In Europa wird geschossen, zum Beispiel in der Ostukraine. Doch gleichzeitig wird auch geredet. Denn die OSZE mit ihren 57 Mitgliedstaaten ist die einzige Organisation, in der es für Gespräche keiner gesonderten Einladung bedarf.

In den exklusiveren Clubs, der NATO oder der EU, sind die Gemeinschaftsforen mit Russland in der Folge des Kriegs in der Ostukraine und der völkerrechtswidrigen Annexion der Krim ausgesetzt. Die OSZE ist in Europa die einzige Stelle, die einfach alle Staaten umfasst, ganz unabhängig von ihrer Haltung.

Entscheidungen allerdings fallen nur im Konsens – und sie sind nicht bindend. Das Bild des zahnlösen Tigers drängt sich auf, eines zahnlösen Tigers mit 57 Beinen, alle unterschiedlich lang und kräftig.

Der deutsche Außenminister greift lieber in die Kiste der Seefahrtsmetaphern: „Europa navigiert durch turbulentes Fahrwasser“, eröffnet er seine Rede. Die gemeinsame Sicherheit in Europa bereite ihm tatsächlich Sorge, sagt Frank-Walter Steinmeier und wird dann wirklich laut: „Wir haben uns in der OSZE seit zwölf Jahren auf keine



Serbien OSZE in Belgrad Gruppenfoto.

politische Erklärung einigen können! Wir scheinen keinen Konsens mehr zu finden.“ Vereinbarte Prinzipien, bedauert Steinmeier, seien in inakzeptabler Art und Weise gebrochen worden.

### Stürmische See und ein altes Schiff

Deutschland übernimmt jetzt für ein Jahr den Vorsitz der OSZE. Nicht, weil es turnusgemäß an der Reihe wäre, nicht, weil es muss, sondern weil es will. „Deutschland kann die europäische Sicherheitsordnung während dieses einen Jahres nicht retten“, sagt Wolfgang Ischinger, Leiter der Münchner Sicherheitskonferenz, „aber neben dem kurzfristig Notwendigen, der Reduzierung vor allem des Risikos von Krieg, muss Deutschland einen Prozess in Gang setzen, der auch die mittel- und langfristigen Probleme angeht.“

Ischinger hat die Gruppe führender Köpfe geleitet, die sich um die „Europäische Sicherheit als Gemeinschaftsaufgabe“ Gedanken machen sollte. Der Abschlussbericht zeigt gleichzeitig die Stärke und die

Schwäche der OSZE: Der Georgier Sergi Kapadnaze erzählt darin eine andere Geschichte über den eingefrorenen Konflikt in seiner Region als sein Namensvetter Sergej Karaganow aus Russland.

Ihre Wahrnehmungen und Wahrheiten widersprechen sich. Ischinger hofft dennoch auf eine Art von Verständigung. „Wenn es 1975 im Kalten Krieg mit der atomaren Bedrohung möglich war, ein Vertrauenssystem aufzubauen, warum sollte das 2015 nicht gelingen?“, fragt er.

### Auf der Suche nach verlorenem Vertrauen

Drei Felder hat der deutsche OSZE-Vorsitz als besonders wichtig definiert: Aufgründ der Erfahrungen aus dem Ukrainekonflikt soll die Reaktion auf Krisen früher, entschiedener und substantieller erfolgen. Zweitens muss die Vertrauensbildung vorangetrieben werden, um militärische Risiken zu verringern – siehe den Abschlussbericht zeigt gleichzeitig die Stärke und die

geht es um die Gestaltung der europäischen Sicherheitsordnung.

Manche hoffen auf ein neues Helsinki, also eine Art Neugründung, wie sie in der finnischen Hauptstadt 1975 erfolgte. Am liebsten gleich 2016. Auch die Experten-Gruppe um Ischinger sieht als Ziel einen OSZE-Gipfel auf der Ebene der Staats- und Regierungschefs, der die europäische Sicherheitsordnung verbindlich regelt, aber nicht nächstes Jahr.

Im Boot des deutschen Außenministers heißt das: „Lassen Sie uns nicht in stürmischer See unser Schiff, die OSZE, zerlegen, nur weil es nicht leicht ist, sich auf einen gemeinsamen Kurs zu verständigen! Lassen Sie uns keinen Neubau versuchen, der die Gefahr des Scheiterns birgt, sondern das Schiff härten und stärken!“

Direkt vor diesem Eröffnungsstatement von Außenminister Steinmeier hat ihm sein russischer Amtskollege Lawrow „viel Erfolg auf der Kapitänsbrücke“ gewünscht. Die beiden kennen sich eben. Reden hilft. ■

DW.DE. 03.12.2015

## SPÄTAUSSIEDLER

## BVFG GESETZE NICHT RÜCKWIRKEND

Auf Einladung der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland (LMDR) informierte Landesbeauftragte Margarete Ziegler-Raschdorf anlässlich einer Multiplikatoren-Schulung über aktuelle Themen.

Wiesbaden. Landesbeauftragte Ziegler-Raschdorf erläuterte, wie sich die Zugangszahlen von Spätaussiedlern seit der Änderung des Bundesvertriebenengesetzes (BVFG) im Jahr 2013 erhöht haben. Mit 145 nach Hessen (bundesweit: 1.871 Menschen) ausgesiedelten Personen im Jahr 2012 sei ein Tiefstand erreicht gewesen. Im Jahr 2014 habe sich mit 441 aufgenommenen Spätaussiedlern (bundesweit: 5.649 Personen) ihre Zahl verdreifacht. Bis heute setzen sich die höheren Zugangszahlen auf dem bestehenden Niveau fort. Mit dem Gesetz waren die Bedingungen für eine Aufnahme als Spätaussiedler z. B. bei der Beurteilung der deutschen Volkszugehörigkeit erleichtert worden; so müssten etwa die für eine Aufnahme als Spätaussiedler geforderten Deutschkenntnisse nicht mehr unbedingt „familiär“, sondern könnten auch „auf andere Weise“ erworben werden sein. Dazu führte die Landesbeauftragte aus: „Die 10. Änderung des BVFG Wirkung zeigt Wirkung. Mit der Gesetzesanpassung hat der Bundesgesetzgeber den richtigen Weg beschrritten. Inzwischen konnte in zahlreichen Fällen

eine erfolgreiche Einbeziehung von Familienangehörigen in den Aufnahmebescheid eines bereits nach Deutschland ausgesiedelten Familienmitglieds erfolgen und auf diese Weise viele Familien erfolgreich zusammengeführt werden“.

Außerdem werde das Grundsatzurteil des Bundesverwaltungsgerichts in Leipzig vom 16. Juli 2015 zur sog. „Höherstufung“ (BVerwG 1C 29.14) begrüßt. Damit habe das Bundesverwaltungsgericht über eine Frage entschieden, die sich seit dem Inkrafttreten des 10. Gesetzes zur Änderung des BVFG im September 2013 vermehrt gestellt habe. Mehrere Tausend Personen, die teils schon vor vielen Jahren nicht als Spätaussiedler, sondern als Angehörige von Spätaussiedlern nach Deutschland gekommen seien, hatten die Auffassung vertreten, dass auch auf sie das neue Recht Anwendung finden müsse. Das hätte ihnen nachträglich zum Erwerb der Spätaussiedlerzugehörigkeit und damit zur Fremdretenberechtigung verholfen. Ziegler-Raschdorf erklärte: „Das BVerwG hat nunmehr letztinstanzlich mit seinem Urteil klargestellt, dass sich die Rechtsstellung der Spätaussiedler

immer nach dem Recht zum Zeitpunkt der Übersiedlung richtet. Die gesetzlichen Erleichterungen vom September 2013 sind nicht auf „Altanträge“ von Personen anzuwenden, die bei Inkrafttreten der Neuregelung bereits in das Bundesgebiet übersiedelt waren. Für diese verbleibt es bei der bisherigen Rechtslage – dazu auch Pressemitteilung des BVerwG Nr. 61 /2015. Ich begrüße, dass mit dem Urteil Rechtsklarheit hergestellt wird, auch wenn ich für die Enttäuschung der Betroffenen Verständnis habe“. Der Deutsche Bundestag habe mit der Gesetzesänderung 2013 in erster Linie die Zusammenführung von Familien erleichtern wollen. Niemand werde im Übrigen durch das neue Recht schlechter gestellt als vorher. Für die bereits nach Deutschland übersiedelten ändere sich durch das Gesetz von 2013 nichts.

Man sprach auch über eine Anordnung des Bundesinnenministeriums (BMI) gemäß §23 Abs.2 des Aufenthaltsgesetzes über die Aufnahme jüdischer Zuwanderer aus der ehemaligen Sowjetunion, die im Einvernehmen mit den Ländern am 13.01.2015 in Kraft trat. Danach werde es jüdischen

Zuwanderern aus den Bezirken Lugansk und Donezk in der Ukraine möglich, eine Aufnahmezusage ohne den Nachweis deutscher Sprachkenntnisse (Niveau A1 GER) zu erlangen. Der Sprachnachweis ist innerhalb von 12 Monaten nach Einreise bei der zuständigen Ausländerbehörde vorzulegen. Ziegler-Raschdorf setzt sich dafür ein, dass auch für die Angehörigen der dortigen deutschen Minderheit aufgrund der fortdauernd gefährlichen Lage in der Ostukraine ebenfalls Erleichterungen beim Nachweis der deutschen Sprache gelten sollen. Die Landesbeauftragte erklärte, dass sie sich dafür an der Seite der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland bereits im Beirat für Spätaussiedlerfragen beim Bundesministerium des Innern (BMI) ausgesprochen habe. Polen, Tschechien und Israel hätten zum Beispiel längst ihre Landsleute aus der Gefahrenzone gebracht. Das Angebot einer Umsiedlung der Deutschstämmigen aus der Gefahrenzone in die Westukraine sei für die Betroffenen keine zumutbare Alternative. Sie werde sich daher weiterhin für eine Gleichbehandlung der Zuwanderer einsetzen.

## GESCHICHTE

# DER WELTRAUMBABNHOF BAIKONUR – EINE FATA MORGANA IN DER STEPPE?

Der Weltraum, eine Galaxie mit Milliarden Sternen, Asteroiden und Planeten. Der Weg zu diesen Himmelskörpern beginnt auf der Erde in der kasachischen Steppe. In ihren Weiten versteckt sich der größte Weltraumbahnhof der Welt – Baikonur. Der Weltraumflug von Juri Gagarin machte den Ort als den Raketenstartpunkt der Sowjetunion bekannt. Doch in der heißen Phase des Kalten Krieges wurde keine Rakete von Baikonur aus ins All geschickt.

Von *Elvina Bulatova*

Der 2. Juni 1955 gilt als Geburtstag des heutigen Weltraumbahnhofs in Kasachstan. Von dort aus wurde zwölf Jahre nach Ende des Zweiten Weltkrieges der Satellit „Sputnik-1“ ins All geschossen. Dass der weltweit erste unbemannte Flugkörper aus der Sowjetunion kam, erhöhte das Bedrohungspotential des kalten Krieges.

Vom sowjetischen Weltraumbahnhof aus, der sich einige hundert Kilometer nördlich des Aralsees befindet, begann auch der erste Mensch seinen Weltraumflug – Juri Gagarin. Er gelangte mit dem Raumschiff „Wostok-1“ im April 1961 auf die Erdumlaufbahn.

## „Baikonur“ war eine Falle

Die Hochphase des kalten Krieges war gezeichnet vom Wettlauf ins All. Der Standort des sowjetischen Weltraumbahnhofs sollte geheim bleiben, um den USA keinen Wissensvorteil zu verschaffen. Der überwältigende Erfolg, den ersten Menschen ins All geschossen zu haben, lenkte nun die weltweite Aufmerksamkeit auf die Einrichtungen der sowjetischen Raumfahrt, die offiziell an keinem Ort existierten.

Heute kursieren Legenden über ein Holzkosmodrom, das die Sowjets als Falle im Dorf „Baikonur“ im Gebiet Karaganda gebaut haben sollen.

Tatsächlich wollte das Komitee für Staatssicherheit der Sowjetunion den wahren Ort des Weltraumbahnhofs vor



Bild: novastar.org

dem Westen geheim halten, gleichzeitig aber seine Erfolge in der Presse feiern. Die offizielle Startrampe und das Testgelände sollten sich also 800 Kilometer nördlich von der eigentlichen Anlage befinden. Diese befand sich beim Dorf Tjuratam. Mit der Zeit wuchs es zur einer geheimen Stadt, die zu Sowjetzeiten den offiziellen Namen Leninsk trug.

Trotzdem haben die Amerikaner den echten Weltraumbahnhof in Leninsk entdeckt, indem sie nach Weltraumschrott gesucht haben, schreibt der Historiker Viktor Snikowski. Das hölzerne Kosmodrom sei trotzdem noch

bis in die 1970er Jahre bewacht worden, behauptet er.

## Baikonur ist heute größter Raketenstartplatz

Erst heute, nach 60 Jahren, bezeichnet die Ortsangabe Baikonur den echten Weltraumbahnhof. Dort existiert auch noch die Bahnstation Tjuratam.

Baikonur ist das offizielle Versuchskosmodrom von Russland. Die Russische Föderation zahlt seit 1994 der Republik Kasachstan Miete für die Nutzung der Stadt

und des Weltraumbahnhofs. Damals wurde eine Summe von 114 Millionen Dollar festgelegt. Zuletzt hat Kasachstan 2004 die Pacht für Russland bis zum Jahr 2050 verlängert.

Baikonur ist der größte Raketenstartplatz der Welt mit einem Testgelände, das mit seiner Fläche von 6711 Quadratkilometern 2,6 mal größer ist als Moskau.

## Raketenstarts sind nicht risikolos

Nur in Baikonur kann die russische Trägerrakete „Proton“ gestartet werden. Ein Raketenstart ist nicht immer ohne Risiko. Dies zeigte der Absturz einer Rakete im Mai 2015. Nach dpa-Berichten sollte sie einen unbemannten Transporter mit Nachschub für die Internationale Raumstation in die Umlaufbahn schicken.

Dies war kein Einzelfall. 2007 stürzte eine Proton-Rakete, 40 Kilometer von der Stadt Schekasagan entfernt, ab. Einem Bericht der Zeitung „Kommersant“ zufolge hielt sich sogar Präsident Nursultan Nasarbajew zu diesem Zeitpunkt in Schekasagan auf. Dieser Skandal machte die Bevölkerung darauf aufmerksam, dass der Weltraumbahnhof nicht nur einen Einfluss auf die Umwelt hat, sondern auch die Bevölkerung betrifft.

Laut einem Bericht gibt es bereits Sammelklagen von Einwohnern aus der Altai-Region, weil dort mehrfach hochgiftige Teile von Raketen oder Raumschiffen abgestürzt sind.

Redaktion und Übersetzung: Dominik Vorhölder

## RUSSLAND-DEUTSCHES THEATER

# EINE ERFOLGSGESCHICHTE OHNEGLEICHEN



Bild: Autor

Peter und Maria Warkentin, David Winkenstern - Jubiläumsfeier

>> Fortsetzung von Seite 1.

Die neu angekommenen Schauspieler des ehemaligen Deutschen Theaters in Kasachstan Lilia Henze, Eduard Zieske, Alexander und Veronika Klassen, Peter und Maria Warkentin, schlossen sich ihnen an und engagierten sich als treue Anhänger ihrer Alma Mater, der Tschechkin-Hochschule in Moskau, einer der renommiertesten russischen Theaterschulen mit jahrhundertelangen Traditionen. Norbert Bach, Kulturamtsleiter der Gemeinde Niederstetten, berichtete am Jubiläumsabend in seinem Grußwort, wie es gelungen ist, diese einmalige, wertvolle kulturelle Institution aufrecht zu erhalten:

„Es wurde möglich gemacht, was möglich war: Hilfe zur Selbsthilfe. Die Schauspieler sollten Möglichkeit bekommen, hier zu proben und aufzutreten. Und darüber hinaus wollten wir sie unterstützen: bei der Organisation des Theaters, bei der Werbung, bei der Suche nach finanzieller Unterstützung zum Aufbau eines Tourneetheaters mit Sitz in Niederstetten.“ Und es hat sich gelohnt. Allmählich stellten sich die ersten Achtungserfolge ein: Die Zeitungen berichteten über die Premieren des Russland-Deutschen Theaters aus Niederstetten, das Fernsehen suchte die kleine Stadt auf und brachte Beiträge, die die Aufmerksamkeit der Öffentlichkeit weckten und dazu führten, dass die russland-deutsche Theaterstätte in Niederstetten immer beliebter wurde.

Apropos: Russland-Deutsches Theater – es gab mehrere Diskussionen über den Namen des Theaters, das zur Brücke zwischen den Russlanddeutschen und Einheimischen werden wollte. Keinen anderen aber wählten die Künstler, um den einzigartigen, beispiellosen Wert ihrer schauspielerischen Bemühungen eindeutig zu charakterisieren. Die Idee der „Brücke“ passte damals wie heute genau in ihre schöpferischen Vorstellungen sowie in das Repertoire hinein.

Die bereits Theaterwissenschaft studierende Tochter des Schauspielerehepaars Warkentin, Charlotte Warkentin, ist als Kleinkind mit ihren Eltern nach Deutschland gekommen. Heute legt sie die Entwicklungsstationen des Russlanddeutschen Theaters wissenschaftlich dar und gewährt einen Einblick in seine deutsch-deutsche Geschichte: „Die Brücken-Metapher taucht im Laufe der vergangenen Jahre im Kontext des Russlanddeutschen Theaters immer wieder und in vielerlei Hinsicht auf. Wie es der Bürgermeister Herr Rüdiger Zibold schon geschildert hat, schlägt es als Ort der Zusammenkunft und des gemeinsamen Erfahrens durch die Darstellende Kunst eine Brücke zu Geschichten... So haben die Schauspieler in den ersten Jahren Stücke gewählt, die schon in Kasachstan und auf Gastspielreisen in Deutschland gut angekommen sind und bei

denen es kaum der Um- oder Neubesetzung bedurfte. Die Schwänke von Tschechow „Der Bär“, „Der Heiratsantrag“, das Kinderstück „Die Kikerikiste“ von Paul Maar und „Zwei auf einer Bank...“

Mit diesen Aufführungen bekräftigte die Troupe ihr schauspielerisches Können und ihre starke künstlerische Position. Zu Neuzinszenierungen kam es 1996. Bekannte und weniger bekannte Titel und Namen schmückten nun die Theaterplakate des Russland-Deutschen Theaters. Inzwischen wurden hier über 20 Theaterstücke, mit denen das Theater ganz Deutschland bespielt hat, inszeniert. Darunter „...und die Kabale



und die Liebe“ ein Drama, geschrieben und inszeniert von dem, 2012 mit einer Goethe-Medaille ausgezeichneten bekannten Regisseur Bolat Atabajew. „Es war die Lerche“ von Ephraim Kischon, in Regie von Jörg Ehn, „Die Heirat“ von Nikolai Gogol, inszeniert von Julian Knab.

Nebst Inszenierungen bekannter Autoren kamen auch selbstentwickelte Geschichten auf die Bretter. Eine davon ist „Der weite Weg zurück“. Rosemarie Bender, die zur Premierezeit dieser Aufführung als Bildungsreferentin in der Evangelischen Erwachsenenbildung tätig war, erinnert sich an diesen stimmungsvollen Abend: „Geschichtsunterricht auf der Bühne – Einblicke in Traditionen, Kultur und Geschichte der Russlanddeutschen wurden über das gute Theaterspiel mit Liedern, Erzählungen, mit all den Gefühlen, die dazugehören, vermittelt. Unvergesslich: Russlanddeutsche haben während der Aufführung die Lieder mitgesungen, hartgesottene Männern standen die Tränen in den Augen, manche Liedchen und die Spiellust der Darsteller



Bild: Autor

Kollegen am Jubiläumsabend: Lilia Henze, Veronika Klassen und Bolat Atabajew

haben auch uns (Einheimische) herzlich lachen lassen...“

Die Ex-Zuschauer des Deutschen Theaters in Kasachstan könnten heute die Gefühle von Frau Bender teilen und ihrer Aussage beipflichten: Zu oft erlebten die Schauspieler des Theaters solche Augenblicke während ihrer Gastspielreisen durch die Städte und Dörfer Kasachstans und Russlands...

Olga Martens, erste stellvertretende Vorsitzende des Internationalen Verbands der deutschen Kultur in Moskau, lernte das Theater Ende der Achtziger während des ersten Festivals der russlanddeutschen Kultur

ihre deutliche Überzeugung – Wir sind ein Theater!

Dem Festakt wohnten auch die ehemalige Ensemblemitglieder bei – Lilia Henze, Viktoria Winkenstern, Alexander und Veronika Klassen. Sie waren beim Aufbau eifrig dabei und fieberten leidenschaftlich ihrer Schauspielbahn in Deutschland entgegen. Die Euphorie des Aufbruchs und den ersten Zuschauerbeifall im Russland-Deutschen Theater haben sie miterlebt. Doch der Zauberrausch, den die ersten Erfahrungen ausgelöst haben, wurde mit der Zeit leiser. Der alltägliche Stress, ungelöste Probleme und die „wenig erfolgversprechende ökonomische Situation“ in Niederstetten setzen ihre Zeichen. So waren sie gezwungen, die Spielstätte zu verlassen, um sich auf ein anderes Leben zu orientieren. In Darmstadt und in der Rhön. Ein Verlust, der in Niederstetten zweifellos zu spüren ist und den die Gemeinde im Nachhinein zutiefst betrauert.

In Shakespeares „Hamlet“ heißt es: „Das Theater ist der Spiegel, die abgekürzte Chronik der Zeit“. Eine unanfechtbare Behauptung des großen Dramatikers, die man durchaus auf die Existenz des Russland-Deutschen Theaters in Deutschland beziehen könnte. Eine Existenz, die trotz des großen Verlusts ruhmreichen Erfolg erzielt hat. Ein Theater, das das Leben synchronisiert und sich nicht als Echo der Vergangenheit darstellt, sondern als Verarbeiter der Gegenwart und Denker an die Zukunft. ■

■ Genugtuung , f - удовлетворение

■ pointiert - острый, остроумный

■ mitreißend - увлекательный

■ renommiertester - известнейший;

в высшей степени удивительный

■ Zusammenkunft, f - встреча; свидание

■ Neuzinszenierungen, pl - новые

инсценировки

■ Bildungsreferentin , f - (женщина)-

эксперт по вопросам образования

■ freundschaftliches Einvernehmen -

дружеское взаимопонимание

■ unanfechtbar - неоспоримый,

беспорный; неопровержимый

■ Echo der Vergangenheit - эхо

прошлого

## PORTRÄT

# WEITGESTECKTE RÄUME

In dieser Ausgabe startet eine Porträtreihe der vier neuen Sprachassistenten an den Sprachlernzentren in Kasachstan und Kirgisistan. Die seit 2000 tätigen Sprachlernzentren sind offizielle Partner des Goethe-Instituts in Almaty und haben Niederlassungen in Astana, Karaganda, Kostanai, Pawlodar und Ust-Kamenogorsk als auch Bischkek in Kirgisistan. Den Anfang macht Moritz Gause.

*Moritz Gause, Sprachassistent am SLZ Bischkek*

Über mich gibt es nicht viel zu berichten, darum will ich nur wenige Worte diesbezüglich verlieren und mehr von meiner Motivation, nach Bischkek zu gehen, erzählen.

Ich bin in Berlin geboren und dort, in Brandenburg und in Thüringen aufgewachsen. An der Friedrich-Schiller-Universität in Jena habe ich Kunstgeschichte und Literaturwissenschaft studiert. Mein Fokus lag immer auf den Grenzbereichen zwischen Kunst und Literatur, der Repräsentation von Bildern in literarischen Texten, der Verarbeitung literarischer Stoffe in der Kunst und der Fruchtbarmachung gattungsspezifischer künstlerischer Verfahren im jeweils anderen Bereich. 2009 begann ich gemeinsam mit zwei Freunden, neben dem Studium Lesungen zu organisieren. Diese Arbeit kulminierte 2011 in der Gründung des Literaturprojektes „Wortwechsel“, das ich bis zu meiner Abreise im Sommer 2015 mit viel Herzblut betreut habe. Neben den Lesungen waren bzw. sind Literaturwerkstätten, Manuskriptdiskussionen, kleine Literaturfeste und eine Website Bestandteile des Projektes.

Im Sommer 2013 war ich literarischer Gast eines Pleinairs in Österreich, nahe der ungarischen Grenze. Im Rahmen meines dortigen Aufenthaltes recherchierte ich die Geschichte der dortigen Landschaft, die der westlichste Zipfel der ungarischen Puszta

genannt werden kann. Die ungarische Puszta wiederum ist der westlichste Zipfel des eurasischen Steppengürtels. Und so begann meine imaginäre Reise durch Zeit und Raum. Plötzlich weitete sich Europa, und aus dem Kontinent wurde ein Subkontinent Asiens. Plötzlich gab es nicht nur germanische, slawische und römische Völker, sondern da waren Awaren, Protobulgaren, Onoguren, Petschenegen und Mansen, Yü-Tschü, Wu-Sun und Hephtaliten. Ich begann zu verstehen, dass das Verständnis Europas als eigener, in sich geschlossener Kontinent eine ahistorische Konstruktion ist, und die Wurzeln Europas ebenso in den Steppen und Gebirgen Zentralasiens, in Choresm, Baktrien und im Tienschan, zu suchen sind wie im Alten Rom, in Al-Andalus, Groß-Nowgorod, Stonehenge oder in Byzanz.

Seither konkurrieren in meinem Kopf zwei Vorstellungen des (historischen) Zentralasiens: Einerseits das klischeehafte, romantisierte Bild eines magischen, geheimnisvollen Orients in den Farben islamischer Mosaiken, kostbarer Seidenstoffe und eines einfachen, aber guten Lebens in Jurten, gemeinsam mit Pferden und Schafen, eines Lebens, das den Jahreszeiten folgt, eines Lebens also im Einklang mit der Natur. Andererseits die Vorstellung eines dynamischen, weitgesteckten Raumes, geprägt von Krieg, Handel, Flucht, weiträumigen Wanderungsbewegungen, überaus lebendigen Transkulturationsprozessen und der Konstanz



Bild: © Thomas Holbach

des beständigen Austausches zwischen sesshaften und nomadischen Gruppen.

Bereits bei einer kursorischen, oberflächlichen Betrachtung der zentralasiatischen Geschichte drängen sich mir Parallelen zu Situationen vieler ethnischer Gruppen und ganzer Staatenverbände heutzutage auf. Stetig anwachsende Flüchtlingsströme, ein globalisierter Arbeitsmarkt, kriegerische Auseinandersetzungen, die nicht nur um Land und Ressourcen, sondern auch um ideologische Überzeugungen und die Zugehörigkeit zu Gruppen geführt werden, stellen uns alle vor Herausforderungen ähnlich

denen, die die komplexen historischen Konstellationen des historischen Zentralasiens an die damaligen Menschen gestellt haben mögen. Handelsnetze wie Seiden- oder Bernsteinstraße wären ohne die Bereitschaft zu Mehrsprachigkeit und der Akzeptanz des „Anderen“ nicht möglich gewesen.

Ich glaube, dass besonders wir Westeuropäer aus dieser spezifischen Episode der Geschichte viel lernen können. Ich hoffe, dass mir das Sprachassistenten-Programm die Möglichkeit gibt, an diesem Lernprozess sowohl nehmend als auch gebend teilhaben zu können. ■

СУДЬБА

# «ТЫ ПРИНЕСЛА МНЕ СЕРДЦА НЕЖНОСТЬ...»

«Когда я уходил в безбрежность / По сжигающим пескам пустыни, / Ты принесла мне сердца нежность, / И чистые духа святыни. / Вокруг неистовствовала геенна, / Огонь опалил ресницы и веки, / Ты одна – благословенна / В душе моей – отныне – навеки. / Изуродованный, ничего не вижу, / Не слышу и не понимаю, / Только чувствую: ты ближе и ближе, / Ты – весь мир мой до самого краю.»

Юрий Попов, краевед

Эти крайне отчаянно-пронзительные строки написаны в Карлаге НКВД СССР 19 октября 1946 года. Автор – известный ученый, поэт и художник, а тогда заключенный Александр Леонидович Чижевский (1897-1964), ныне получивший признание как создатель космической биологии и космической медицины. Видимо, опасаясь за судьбу любимой, каких-то притеснений со стороны лагерных дознавателей, он в правом верхнем углу выставил три буквы (Н.В.Э.). Впрочем, секрета особого и не было. Александр Леонидович Чижевский встречался с Н.В.Э. – Ниной Вадимовной Энгельгардт (1903-1982) постоянно в самодеятельном клубе при КВЧ – Культурно-воспитательной части Долинского отделения Карлага.

Судьба Нины Вадимовны – пока ещё мало затрагиваемая тема. Род Энгельгардтов – один из древнейших в Европе, известен еще со времен Крестовых походов. Осели в Швейцарии, потом в Лифляндии. Закрепили в России вначале баронское, потом дворянское право. Из Смоленской ветви Энгельгардтов известны имена энциклопедически значимых деятелей в области военного дела, сельского хозяйства, литературы. Нина Вадимовна, дочь Вадима Платоновича, члена Государственного совета, отца шестерых детей, родилась 30 марта 1903 года в имении Климово. Получила достойное для тех лет образование. Потом наступили «окаянные дни», всяческие притеснения и ссылка на Север в Соловецкий лагерь особого назначения, где выжила благодаря чисто волевой жажде к жизни.

Жители Казахстана подробности 25-летних скитаний Нины Вадимовны по лагерям и ссылкам узнали из карагандинской газеты «Криминальные новости» 8 марта 2000 года. Журналистка В.Брылева поместила зарисовку «Роль длиною в жизнь». Воспользуюсь ею с некоторыми своими добавлениями.

Нина Васильевна Энгельгардт была осуждена трижды. Первое постановление Особого совещания от 02.01.1925 по ст. 10-66. По нему она была осуждена на три года с отбыванием срока в Соловецких лагерях. В апреле 1928 года была освобождена и, получив административную высылку «минус шесть» на три года, выехала в Рязань. Освобождена с правом свободного проживания на всей территории СССР.

Второй раз постановлением Особого совещания от 19.04.1940 осуждена на восемь лет, с отбыванием наказания в Карлаге.

В третий раз арестована в декабре 1948 года и в марте 1949 года направлена в Джамбул. В 1950 году по ходатайству ее мужа А.Л.Чижевского переведена для воссоединения с мужем. Освобождена в 1954 году.

Осуждена за шпионаж. Доказательств ее шпионской деятельности не было. Но происхождение! Как было не заподозрить ее в шпионаже, если она была из дворянской семьи. Сестра с 1914 по 1928 г.г. проживала в Париже, брат – в Испании, затем в Германии. С 1928 года связь с ними прервалась.

Была замужем за Гавронским – секретарем Польского посольства (в 1923 году он застрелен, причины неизвестны). Работала во Французском Красном Кресте, потом во Французской нефтяной концессии секретарем-машинисткой.



Нина Энгельгард. Довоенный снимок.

РАН (ф. ф. 1703, оп.1, ед.хр. 242, 243, 244). С этими источниками работала Людмила Теобальдовна Энгельгардт. Воспользуюсь ее, как составителя, комментариями к сборнику «В науке я прослыл поэтом» (Калуга, 1996, с. 257-258): «Первый источник (ед.хр. 242) представляет собой переплетенные тетрадные листы, в которых стихотворения переписаны аккуратным красивым почерком с правками А.Л.Чижевского. Из подписи, сделанной А.Л.Чижевским на обороте л.3, узнаем: «Переписано Ниной Вадимовной Энгельгардт в Долинском лагере близ Караганды в 1946 году.»

Есть еще две надписи ученого в этой тетради, на л.1: «Отобрано 22/II-1950 и возвращено под №24 через две недели после моего письма к И.В. Сталину. А.Чижевский, г. Караганда». На л.2 карандашная надпись: «133 стихотворения.»

Два других источника – машинописные тома стихотворений в переплете. Перепечатанные Н.В.Энгельгардт... В1 томе (ед.хр. 243) на с.1 обложки сини-

С 3 июня 1947 года А.Л.Чижевский зачислен художником в художественную мастерскую ширпотреба. Творил под контролем администрации. В его каморку заглядывала Нина Вадимовна, готовила супчик, что привело к нарушению режима. Чижевского перевели в другое место.

Анатолий Макарович Карпенчук, 1922 г.р., после Карлага жил в Караганде. Я встречался с ним в 1992 году. Библиотека медицинского института организовала вечер, посвященный 95-летию А.Л.Чижевского. Вот краткое изложение рассказа Карпенчука: «Я был «придворным артистом» Долинской культурбригады при культурно-воспитательной части Карлага. Ставили пьесы, сценарии писал наш автор – заключенный писатель М.Е.Зуев-Ордынец. Выступали в Центральном клубе вольной Долинки, а репетировали в зоне. Поклонники и почитатели искусства из числа заключенных приходили на наши репетиции. Среди них были врачи, художники, литераторы, математики, музыканты. Обязательно был А.Л.Чижевский в компании с писательницей Эстер Паперной, профессором Михаилом Ананьевым, искусствоведом Аркадием Белинковым, врачами Верой Недовесовой, Василием Подзолым.»

Чижевский обычно занимал место в углу репетиционного зала. Его одобрительный взгляд, пожатие руки, теплая улыбка для нас, артистов, были высокой оценкой. Ученый казался мне стариком. Сказывалась разница в возрасте на двадцать с лишним лет. Впечатление добавляла борода и сильно поношенное коричневое пальто. Как заключенный А.Л.Чижевский относился к лечебно-санитарному отделению. Наблюдал за больными, лечение которых шло с использованием ионизатора. Теперь его называют Люстрой Чижевского. Вспоминаю, что ионизатор изготовили в Долинке на литейно-механическом заводе. Главный инженер завода Силантьев и крупный физик Баланский воплотили в металл задумку Чижевского.

Посещая репетиции, Александр Леонидович имел и личный интерес. Он ухаживал за Ниной Вадимовной Перешкольников-Энгельгардт, обладавшей очень красивым контралто. Нина Вадимовна была прекрасной исполнительницей старинных русских и цыганских романсов.

Накануне освобождения Нины Вадимовны в конце 1947 года мы давали концерт в Центральном клубе. Программу построили в таком ключе. Цыганский табор прощается со своей старшей сестрой. Доступными средствами выразили свое уважение к коллеге. Проводы начальству не понравились. Ответственные за концерт получили строгое внушение. Вообще, жизнь Нины Вадимовны достойна всяких похвал. Она вышла на волю. Поселилась в Караганде и стала ожидать Александра Леонидовича. Срок его отсидки в Степлаге заканчивался в январе 1950 года.

В Караганде мне довелось листать личное дело А.Л.Чижевского, номер 1389. Здесь есть отдельные штрихи биографии Нины Вадимовны. 24 июня 1950 года начальник УМГБ Карагандинской области Хамидулин получает из МГБ КазССР письмо. Ссылная поселенка Н.В.Перешкольник, адрес Жамбульская область, Коктерекский район, село Берлик, ходатайствует о перемещении ее к мужу А.Л.Чижевскому в Караганду. Поддерживает ли руководство УМГБ такой вариант? 14 июля 1950 г. УМГБ информировало Алма-Ату о положительном решении вопроса. >>>

СОТРУДНИЧЕСТВО

# СУДЬБЫ, РАЗДЕЛЕННЫЕ СТЕНОЙ

В Костанайском Доме дружбы состоялось открытие выставки «Путь к единству. Германия», посвящённой объединению немецких земель.



Ирина Степанова

3 октября 1990 года ГДР и Западный Берлин вошли в состав Федеративной Республики Германия, на присоединённых территориях образовались шесть новых земель в соответствии с Конституцией ФРГ 1949 года. Этот день в Германии назвали Днём единства, и отмечают его ежегодно. История воссоединения Западной и Восточной Германии предлагается для обозрения посетителям выставки в виде плакатов, на которых размещены фотографии и документальные записи конца прошлого века. Стоит отметить, что многие из них содержат и карикатуры.

Экспозицию, организованную Посольством ФРГ в Казахстане совместно с региональным обществом немцев «Возрождение», в день открытия посетили представители этнокультурных объединений, Ассамблеи народа Казахстана,



молодёжных организаций региона, профессора и студенты вузов, СМИ. На входе в выставочный зал девушки в немецких национальных платьях предлагали гостям традиционный пирог немецкой кухни «кухен» с чаем, кофе и печеньем. Там же можно было найти буклеты с описанием выставленных плакатов. «С момента падения Берлинской стены осенью 1989 года воссоединились тысячи семей, – рассказала заместитель председателя регионального общества немцев «Возрождение» Елена Шик. – По последним данным, на территории нашей области проживают чуть больше 28 тысяч немцев. Однако эта цифра намного больше, ведь имеются смешанные семьи, где дети при получении удостоверения могут выбрать и другую национальность. В 1990 году в нашей области проживало 200 тысяч человек. Массовые репрессии 1941 года, когда с Поволжья и Украины с одним лишь чемоданом вы-



Фото с сайта

сели немецкие семьи на Урал, в Сибирь и Казахстан, стали большой трагедией для народа. Об этом люди, заставшие те времена, говорили мало: это колючая проволока, трудовые лагеря, страдания и миллионы смертей». «В августе 1941-го Сталинским указом моих отца, маму и двоих братьев 1939 и 1941 годов рождения с Поволжья насильно выселили на территорию Казахстана, – рассказала жительница Костаная Изаольда Кравец. – Транспортировалась немецкие семьи в вагонах для скота. Во время поездки один из детей умер, другой скончался уже по прибытии в Кустанай. Отец вернулся в 1946 году, через год родилась я. И только спустя много лет, когда получали документы о реабилитации (ведь я тоже была репресси-

рованной), мы узнали, что он шесть лет находился в Карлаге». «Материалы этой выставки лягут в основу курсовых работ студентов-регионоведов третьего курса, – рассказал профессор КГУ им. А. Байтурсынова Дмитрий Легкий. – Идеологический аспект очень важен в этом вопросе, в отличие от Кореи немцы смогли воссоединиться, германскому народу в этом плане повезло. В Кустаные в 1941 году проживала 51 тысяча немцев, я лично был в департаменте правовой статистики и видел журналы, в которых есть карточка на каждого из этих людей. Этот пласт истории не просто не востребован – историков к нему не допускают. Наша задача – вернуть это из небытия, рассекретить эти данные. Ведь история начинается не в 90-е годы, а в XIX веке, когда немецкие переселенцы добровольно приехали осваивать казахские степи, в Озерном была целая немецкая колония.»

СУДЬБА

# «ТЫ ПРИНЕСЛА МНЕ СЕРДЦА НЕЖНОСТЬ...»

>> Еще в одном документе Н.В.Перешкольник указывает: «Отбыв срок наказания по статье ПШС (подозрение в шпионских связях), я в 1947 году освободилась из Карлага (Долинка). Стала работать актрисой I категории в Карагандинском областном русском театре оперетты. В мае 1948 года театр был переименован в межобластной театр оперетты и перебазирован в г. Уральск. Стратом переехала я. 2 декабря 1948 года УМГБ Уральской области арестована, в апреле 1949 года направлена на поселение в Жамбульскую область. Мое положение тяжелое, попытки устроиться на работу ни к чему не привели... Прошу разрешения на проезд в Караганду...». Хотя Нина Вадимовна в различных обращениях называет Александра Леонидовича своим мужем, здесь немного не так. Брак между ними зарегистрирован только после того, как Чижевский разошелся с официальной супругой Татьяной Сергеевной Толстой-Перелеской. Это уже 1951 год. Супруги поселились в Караганде, улица Ленина, д. 17, квартира 8. Общая площадь 55 кв. метров. Здесь они встретили в 1954 году свою реабилитацию. Рядом находился Карагандинский научно-исследовательский институт (КНИИ), одно из мест работы А.Л.Чижевского в качестве научного консультанта. В институтском коллективе были немцы из Москвы. Я беседовал с В.Н.Утцем и Э.Г.Краусом. По их

воспоминаниям Александр Леонидович Чижевский покорял эрудицией, образованностью и интеллигентностью. Он казался мощной научной глыбой, немного опередившей свое время. На шахте № 38 впервые в СССР были проведены опыты по промышленной аэроионотерапии среди шахтёров. Альбина Рудольфовна Утц написала 18 февраля 2009 года из Москвы: «Я видела однажды чету Чижевских. Они были в гостях у Вербиных. Александр Леонидович музицировал, был очень немногословен, задумчив, с очень печальными глазами». Видели Чижевского и в здании Музыкальной школы, где отметились знаменитый создатель джаз-оркестра А.А.Варламов (1904-1990), кларнетист С.К.Гинтер, альтист В.А.Вернер. В феврале 1997 года я был приглашен в Калугу. Состоялись торжества в честь столетия А.Л.Чижевского. В полной тишине было выслушано выступление бывшего директора КНИИУ Георгия Евстихиевича Иванченко. В заключение он заметил: «Александр Леонидович, как я считаю, мог читать мысли близких людей, даже на расстоянии. Однажды спешно зашел в кабинет. «Чувствую, Нине Вадимовне плохо. Отпускайте!» Чижевский успел во время. Вызвал врача, и все обошлось.»

Нина Вадимовна была неутомимой помощницей мужа. Она хранила библиотеку, набирала на машинке все его книги

год А.Л.Чижевский создал более двухсот работ. Ученые и искусствоведы Республики Казахстан благодаря подвигу Нины Вадимовны имеют возможность пользоваться творческим и научным наследием Александра Леонидовича Чижевского, знаменитого основоположника гелиобиологии с талантом художника. ■

Примечание. Автор – Почетный член научно-просветительского общества «Гелиос» имени А.Л.Чижевского. Удостоверение № 9, 1997 год.



ОМСК

# «ИСТОРИЯ СВЯЗЫВАЕТ, КУЛЬТУРА ОБОГАЩАЕТ»

«Übung macht den Meister» в переводе с немецкого означает «Упражнение делает умельца», и в доказательство этому с 26 по 29 ноября в Омске прошла Творческая мастерская «Geschichte verbindet – Kultur bereichert» («История связывает, культура обогащает»), которая собрала творческих и активных молодых людей – представителей молодежных клубов российских немцев.

Анна Карелина

В третий раз проводится данный проект, но впервые он имеет статус межрегионального, так как участники прибыли не только из Омска и Омской области, а со всей Западной Сибири.

«Первое молодежное телевидение российских немцев «JuMa-TV», «Импро-Театр», «Танцы» и «Формы языковой работы в молодежных клубах» – любую из этих мастерских могли выбрать участники по своему усмотрению и желанию. В секции «Молодежное телевидение российских немцев» Евгений Малахов (г.Тюмень) и Юрий Кисилевский (г. Омск) раскрывали секреты работы с видео. Алексей Штаер (мультипликатор Информационно-образовательного центра ViZ, г.Москва) из с.Азово Омской области в «Импро-Театре» открывал новые имена при помощи различных упражнений и техник.

Закружила в танце участников мастерской Марина Жужгова (мультипликатор Инфор-



мационно-образовательного центра ViZ, г.Москва) из с.Азово Омской области, которая продемонстрировала любимые всем немецкие танцы в новой обработке.

Что же касается немецкого языка – важного компонента культуры российских немцев, то

можно с уверенностью сказать, что каждый участник проникся творческой атмосферой и буквально думал на языке Шиллера и Гете. Ведь на секции «Формы языковой работы в молодежных клубах» Елена Прищепа (мультипликатор Информационно-образовательного центра ViZ,

г.Москва) из г.Омска и Мария Онищук (руководитель молодежного клуба «Über das Limit», г.Омск) не только поделились опытом проведения различных мероприятий с использованием немецкого языка, но и вместе с участниками потренировались в их применении.

Игры, конкурсы, занятия немецким с языковыми ассистентами Гете-Института из Германии, презентации проектов – лишь некоторые пункты этого интереснейшего проекта. Ребята не только получили новые знания, обменялись опытом, но и нашли новых друзей!

«Благодарю за возможность принять участие в творческой мастерской. Если в организаторах находится омская команда, то заведомо можно сказать – это будет что-то незабываемое, интересное и информативное. Был замечен высокий профессионализм педагогов и организаторов.

Занятия немецкого языка проходили в необычной форме, сочетая инновационные коммуникативные методики. Спасибо за высокий уровень проведения занятий JuMa-TV. Евгений

и Юрий доступно изложили материал, дали практические советы и привели различные примеры. Нам преподали основы создания видеоролика. Многие вещи мне пригодятся в работе, с удовольствием буду применять их на практике.

Отдельное спасибо организаторам за отличные вечерние мероприятия, «бодрилки» и качественную организацию! Успехов вам, креативных идей и оставайтесь такими же дружными! (Екатерина Терехова, г.Барнаул)

Уже второй год подряд молодежный клуб «Blitz» принимает активное участие в творческой мастерской В этот раз нам выпала потрясающая возможность познакомиться и пообщаться с ребятами из Омска и Омской области и из Западной Сибири. В течение четырех дней мы работали в таких мастерских, как «JuMa-TV», «ImproTheater», «Tanzen», «Deutsch mit...» Получили огромный опыт в этих секциях и обязательно будем применять его у себя в клубе! Огромное спасибо всем, кто принял участие в данном проекте, а особенно его организаторам, ведь благодаря им мы забываемое проводим время, узнаем много нового и находим себе друзей!»

(Юлия Ульянова, МК «Blitz», с.Азово)

## NEUES AUS DEM NETZ

### ИМБИРНОЕ ПЕЧЕНЬЕ

#### Ингредиенты:

Мука пшеничная – 400 г (2,5 стакана), яйца куриные – 2 шт., масло сливочное – 200 г, мёд – 4 ст. л., сахар – 2/3 стакана, корень имбиря, разрыхлитель теста – 1/2 ч. л.

#### Приготовление:

1. Имбирь очистить и натереть на мелкой тёрке.



2. Масло взбить с сахаром до бела.

3. Добавить мёд. Ещё раз взбить. Яйца вбить после того, как смешаете масло, сахар и мёд. Кстати, если вместо масла взять маргарин – смесь может начать слиться. Затем добавьте имбирь.

4. Муку смешать с щепоткой соли и разрыхлителем. Просеять в миску с масляной смесью и замесить тесто.

Миску с тестом накрыть пищевой плёнкой или тарелкой, поставить в холодильник минимум на 2 часа.

5. Перед выпечкой тесто достать, брать ложкой и формировать шарики.

Шарики обвалять в сахарном песке и выложить на противень, застеленный пергаментом или бумагой для выпечки.

Слегка приплюснуть.

6. Выпекать в разогретой заранее до 180 градусов духовке в течение 10-15 минут на перкарской бумаге либо на кальке, смазанной сливочным маслом.

**Очень вкусно с молоком или кефиром.  
Guten Appetit!**



## DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Юлия Бокслер

Технический редактор:

Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева,

Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 2098.

11 декабря 2015 г. № 50 (8817).

Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано АО «Алматы-Болашак», г. Алматы, ул. Муканова, 223-б; полиграфические услуги сертифицированы СТ РК ИСО 9001-2009, СТ РК ИСО 14001-2006 т. 378-42-00 (бухг.), 378-40-10 (комп.)

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

## ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber – Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Julia Boxler

Technische Redakteurin:

Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa,

Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Алматы

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 2098.

11. Dezember 2015. Nr. 50/8817.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“,

Almaty, Mukanow-Straße 223b;

378-42-00 (Buchhaltung), 378-40-10 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.